



Revisión sobre cómo conocimientos y lecciones aprendidas sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento en zonas de pobreza se comparten – en idioma español – a través de Internet.

DISPONIBILIDAD DE MATERIALES DE CONOCIMIENTO SOBRE AGUA Y SANEAMIENTO EN LA WEB

Damián Indij

*Gestión de los conocimientos – Suministro de agua y saneamiento
Área programática F-ODM: Gobernanza económica democrática*



ESPAÑOL

Índice de contenidos

Prefacio	3
Acrónimos y abreviaciones	4
Resumen Ejecutivo	5
Introducción	6
Objetivo	6
Metodología	6
Elección de los sitios Web visitados	6
Elección de los productos de conocimiento considerados en el informe	6
Limitación del informe	7
Presentación del informe	7
Primera Parte: Disponibilidad de productos de conocimiento en español sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento, con interés especial en las zonas de pobreza	8
Análisis de los resultados específicos	9
Foco temático	9
Temas específicos en agua y saneamiento	9
Tipo de producto	10
Cobertura	10
Ubicación de los productos en la web	10
Segunda Parte: Aspectos específicos sobre los productos de conocimiento disponibles en español	12
Videos y productos multimedia	12
Portales	12
Información del sector y otros sitios visitados	12
Wikis sobre el agua	12
Cajas de Herramientas o "Toolboxes"	12
Tercera Parte: Conclusiones y recomendaciones	13
Resumen de los sitios destacados	13
Portales y bibliotecas virtuales	13
Sitios institucionales	13
Monitoreo de los Objetivo de Desarrollo del Milenio	13
Operadores de servicios de agua y saneamiento	13
Conclusiones	13
Recomendaciones	14
a) Ampliar la base de productos disponibles	14
b) Facilitar el acceso a los productos de conocimiento	15
Anexo 1: Listado de sitios web visitados	16
Anexo 2: Productos de conocimiento en español seleccionados	19

Citación

Indij, D. Disponibilidad de materiales de conocimiento sobre agua y saneamiento en la Web. MDG-F Democratic and Economic Governance – Knowledge Management. UNDP Water Governance Facility at SIWI, 2012.

El Programa de Gestión del Conocimiento del área temática de la Gobernanza Económica Democrática del sector del agua y saneamiento (DEG-KM, por sus siglas en inglés) tiene como fin documentar, analizar y difundir las innovaciones y experiencias obtenidas de los Programas Conjuntos – programas implementados conjuntamente por varias agencias de las Naciones Unidas y entidades gubernamentales y no gubernamentales. El tema de gobernanza abarca once programas, la mayoría de ellos ubicados en América Latina. El programa de gestión del conocimiento se implementa a través del Centro para la Gobernanza del Agua del PNUD, el cual está basada en el Instituto Internacional del Agua en Estocolmo (UNDP Water Governance Facility at SIWI). El programa está financiado por el Fondo para el Logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (F-ODM), el cual se estableció gracias a la contribución del Gobierno de España al sistema de Naciones Unidas.

Una de las finalidades del Programa de Gestión del Conocimiento es la difusión de experiencias valiosas (innovaciones, buenas prácticas, lecciones aprendidas) para su adaptación y adopción entre los Programas Conjuntos y para que sean tenidas en cuenta en iniciativas futuras.

Con el fin de tener una mejor base para la estrategia de difusión y el uso de plataformas virtuales se realizaron dos investigaciones sobre la forma en que los conocimientos y las lecciones aprendidas sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento, particularmente en zonas de pobreza, se comparten y están disponibles a través de Internet. El presente documento presenta los resultados de la investigación dirigida a los materiales de conocimiento en idioma español; mientras que la restante estuvo orientada a los materiales de conocimiento en idioma inglés.

La revisión de la disponibilidad de materiales de conocimientos en idioma inglés, como cabe esperar, halló una gran cantidad de información. No obstante, una gran parte del material encontrado consiste en informes entrelazados, por lo que la disponibilidad aparente es en realidad menor a la disponibilidad efectiva. Otra observación es que muchas de las conclusiones y recomendaciones generales se basan en casos de estudios o informes de proyectos específicos en lugar de en

productos de síntesis o meta-estudios, reflejando una escasez relativa de lo último.

La revisión de materiales en idioma español mostró una disponibilidad menor de productos de conocimiento sobre el acceso a servicios de agua y saneamiento, en comparación con los disponibles en idioma inglés. También se indicó una escasez de material de aprendizaje o material destinado a la transferencia de experiencias. Además se ha identificado la necesidad de un “hub” para facilitar el acceso a los productos disponibles en español.

Las dos revisiones indican que aunque se hace gran uso de Internet como medio para compartir información, la forma de publicación sigue siendo tradicional, o sea, la gran mayoría de los productos de conocimiento se presentan como informes de formato pdf en vez de ser integrados en las mismas páginas web o “wiki”, o buscar diseños innovadores para la gestión del conocimiento. Desde el programa DEG-KM, y para las próximas actividades de capacitación y divulgación de experiencias, se tomarán en cuenta las oportunidades que ofrecen los medios virtuales, así como la carencia relativa de productos específicamente diseñados para la transferencia de conocimientos hacia distintos grupos meta, y la necesidad de facilitar el acceso a los materiales disponibles.

El presente trabajo de investigación y revisión fue realizado por Damián Indij, coordinador de LA-WETnet (Red Latinoamericana de Desarrollo de Capacidades para la Gestión Integrada del Agua) basada en el Instituto Internacional de Medio Ambiente y Desarrollo – América Latina. Moa Cortobius, oficial del Programa de Gestión del Conocimiento, ha contribuido con revisiones y comentarios detallados de los resultados preliminares. Representantes de los Programas Conjuntos ubicados en países hispano parlantes también han contribuido con observaciones y brindado información acerca de sus necesidades de materiales de conocimiento a través una encuesta específicamente diseñada para esta investigación.

Marianne Kjellén
Gerente de programa
Estocolmo en marzo del 2012

Acrónimos y abreviaciones

AIDIS	Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental
BID	Banco Interamericano de Desarrollo
Cap-Net	Red Internacional de Desarrollo de Capacidades para la Gestión Sustentable del Agua
CEPAL	Comisión Económica para América Latina y el Caribe
COSUDE	Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación
DEG-KM	Democratic Economic Governance – Knowledge Management, o sea el Programa de Gestión del Conocimiento del área temática de la Gobernanza Económica Democrática (Suministro de agua y saneamiento)
ERSAPS	Ente Regulador de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento de Honduras
FAN	Freshwater Action Network
FANCA	Freshwater Action Network América Central
FANAS	Freshwater Action Network América del Sur
F-ODM	Fondo para el Logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio
GIRH	Gestión Integrada de los Recursos Hídricos
GWP	Global Water Partnership
IIED-LA	Instituto Internacional de Medio Ambiente y Desarrollo – América Latina
IRC	Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento
IWMI	International Water Management Institute
LA-WETnet	Latin America Water Education & Training Network – Red Latinoamericana de Desarrollo de Capacidades para la Gestión Integrada del Agua
ODM	Objetivos de Desarrollo del Milenio
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
RAS-HON	Red de Agua y Saneamiento en Honduras
SIWI	Stockholm International Water Institute
UNDP	United Nations Development Programme
UNICEF	United Nations Children’s Fund
WGF	UNDP Water Governance Facility at SIWI
WIN	Water Integrity Network
WSP	Water and Sanitation Program (del Banco Mundial)

Este informe se realiza en el marco del Programa de Gestión del Conocimiento en el área temática de la Gobernanza Económica Democrática de los sectores de suministro de agua potable y del saneamiento (DEG-KM por sus siglas en inglés). Como contribución al Programa de Gestión del Conocimiento, el objetivo principal de este informe es tener una visión general acerca de la disponibilidad de productos de conocimiento en español sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento, con interés especial en las zonas de pobreza.

Para la realización del presente informe se realizó una extensa revisión de sitios web de organizaciones reconocidas por su cercanía a los sectores de gestión de los recursos hídricos y de los servicios de agua y saneamiento. La revisión incluyó sitios de América Latina y de otras regiones incluyendo sitios de organizaciones con cobertura global que pudieran ofrecer productos de conocimiento en español.

La revisión muestra una baja disponibilidad de productos de conocimiento que sirvan para generar mayores capacidades y transferir conocimientos hacia distintos grupos meta, especialmente considerando los sectores marginales y de pobreza.

En términos de la tipología de productos la mayoría de informes muestra una aceptable base de conocimiento sobre el sector, que debería ser completada con productos específicos para la transferencia de conocimiento, como manuales, presentaciones, fichas, guías, herramientas, y posters, por ejemplo. La necesidad es mayor al poner el foco en aspectos específicos de las zonas de pobreza y poblaciones marginales.

Teniendo en cuenta el avance de las tecnologías de comunicación, la revisión muestra que hay un gran vacío en lo referido a la disponibilidad de cursos de autoaprendizaje, cursos virtuales, o tutoriales online.

En la misma línea, los videos disponibles son pocos y en su mayoría tienen un enfoque institucional. Hay espacio para la realización y mayor disponibilidad de videos y archivos de fotos, pero éstos deben ser realizados y organizados como productos de conocimiento específicos, con objetivos, estructura, y contenidos elaborados para un uso y grupo meta particular.

Los productos identificados están dispersos en una variedad de sitios de Internet. Esto no favorece el fácil acceso por parte de los distintos grupos meta que los necesitan. Hay sitios como Cap-Net español, GWP, CEPAL, e IRC que pueden considerarse como base para el diseño de un sitio central que contenga los productos de conocimiento en español sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento con interés particular en las zonas de pobreza.

A través de la revisión de sitios web se identificaron muchos sitios que ofrecen productos en inglés. Si bien la comparación entre la disponibilidad de productos en español e inglés no forma parte de los objetivos del presente informe, es fácil notar una amplia tendencia a favor de una mayor disponibilidad de productos en inglés. Esto se muestra tanto a nivel de los informes y manuales, como también en la disponibilidad de sitios tipo “wiki”, o sitios tipo caja de herramientas o “toolbox”. Lo mismo sucede en cuanto a los videos, la cantidad disponible en inglés supera ampliamente a los disponibles en español.

Para mejorar la disponibilidad de productos de conocimiento en español se recomiendan fortalecer dos aspectos:

- 1) ampliar la base de productos disponibles a través del desarrollo de un conjunto de productos que estén diseñados específicamente como productos de conocimiento;
- 2) facilitar el acceso a los productos de conocimiento, a través de un sitio web que reúna los productos y actúe como “hub” para ubicar los productos disponibles así como los vínculos con los demás sitios recomendados.

Entre los productos a desarrollar se pueden considerar:

- Un manual de capacitación que trate en forma específica la mejora en los accesos y calidad en los servicios de agua y saneamiento, con énfasis en las zonas de pobreza y poblaciones marginales.
- Presentaciones en PowerPoint para favorecer la transferencia de conocimientos hacia distintos grupos meta.
- Posters con claros mensajes que sirvan como elementos de difusión y creación de conciencia.
- Guías prácticas y otras herramientas.
- Casos de estudio, e identificación de mejores prácticas basadas en situaciones de los países de habla hispana.
- Desarrollar cursos virtuales, cursos de autoaprendizaje y tutoriales online.
- Desarrollar videos y otros recursos multimedia.

Finalmente, para facilitar el acceso a los productos de conocimiento a fin de mitigar la fuerte dispersión en Internet con la cual se encuentran disponibles se recomienda que varias organizaciones trabajen conjuntamente en el desarrollo de un hubb para la disponibilidad de productos sobre el agua y el saneamiento en español.

Este informe se realiza en el marco del Programa de Gestión del Conocimiento para el área programática de la Gobernanza Económica Democrática (DEG-KM por sus siglas en inglés) del Fondo para el Logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (F-ODM). El Programa de Gestión del Conocimiento tiene el fin de documentar, analizar, difundir y replicar las innovaciones y las experiencias obtenidas de los programas conjuntos del F-ODM de la Gobernanza Económica Democrática en relación con el suministro de agua y el saneamiento.

Los programas conjuntos del área temática Gobernanza Económica Democrática tienen como objetivo democratizar el acceso a los servicios públicos y mejorar la gobernabilidad del sector agua y saneamiento. El trabajo se centra en las reformas de la reglamentación y en el desarrollo de capacidades para las mejoras de los servicios, así como el fomento y canalización de inversiones financieras hacia la infraestructura de servicios de agua y saneamiento, principalmente para regiones y poblaciones marginales en estos países.

Una serie de agencias de la ONU, en colaboración con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, desempeñan conjuntamente los programas en: Albania, Angola, Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Filipinas, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, y Paraguay.

Objetivo

Como contribución al Programa de Gestión del Conocimiento, el objetivo principal de este informe es tener una visión general acerca de la disponibilidad de productos de conocimiento en español sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento, con interés especial en las zonas de pobreza.

Para facilitar la transferencia de conocimiento resulta fundamental comenzar sabiendo qué hay disponible, en dónde está, y qué productos quedan pendientes para su desarrollo. De este modo, los hallazgos del informe aportan al Programa Programa de Gestión del Conocimiento:

- i) Una revisión de sitios web vinculados a la temática de la gestión de los recursos hídricos y los servicios de agua y saneamiento y la identificación del tipo y cantidad de productos de conocimiento en español que en ellos se ofrece.
- ii) Un análisis cualitativo-cuantitativo de los hallazgos anteriores para tener una comprensión del conocimiento disponible en términos del enfoque; ubicación en la web; cobertura; temas específicos; y tipo de producto.
- iii) Una serie de recomendaciones para una estrategia de mejora en la disponibilidad de productos de conocimiento en español, que haga uso de la base identificada, involucrando a las organizaciones de referencia y completando los vacíos encontrados.

Metodología

Para la realización del presente informe se realizó una extensa revisión de sitios web de organizaciones reconocidas por su cercanía a los sectores de gestión de los recursos hídricos y de los servicios de agua y saneamiento.

La revisión incluyó sitios de América Latina y de otras regiones incluyendo sitios de organizaciones con cobertura global que pudieran ofrecer productos de conocimiento en español.

Para completar la información obtenida a través de la revisión de sitios web se diseñó un cuestionario auto administrable con el objetivo de recopilar información directa de parte de los coordinadores de los Programas conjuntos de habla hispana del área temática Gobernanza Económica Democrática del F-ODM.

Elección de los sitios Web visitados

El punto de partida para la revisión fueron aquellos sitios que pueden ser catalogados como “portales”, por sus características de ofrecer información del sector incluyendo vínculos a una variedad de instituciones, a diferencia de sitios institucionales que se centran en sus propias actividades.

Los sitios revisados en primera instancia fueron Cap-Net, GWP, AIDIS, LA-WETnet, CEPAL, IRC, FAN, BID, y la Biblioteca Virtual de Desarrollo Sostenible y Salud Ambiental. A partir de la revisión de estos sitios se avanzó a través de la secciones de “links” en cada uno de ellos. De esta forma se logró un amplio recorrido de distintos sitios web.

La elección de los sitios Web visitados para la realización del informe se basó en cuatro criterios: i) la experiencia del autor del informe en temas específicos de gestión del conocimiento y trabajo en redes para una gestión sustentable de los recursos hídricos y una mejora al acceso a los servicios de agua potable y saneamiento; ii) los sitios sugeridos en las respuestas al cuestionario auto administrable que fue específicamente elaborado para la realización de este informe; iii) los vínculos ofrecidos en cada una de los sitios visitados, a través de los cuales se accede a organizaciones afines; y iv) los resultados que surgen de los motores de búsqueda de sitios web específicos al buscar palabras clave como “agua, saneamiento, pobreza”.

El foco central de la búsqueda fue identificar aquellos sitios en español que ofrezcan productos de conocimiento sobre el sector del agua y el saneamiento. Se buscó con especial interés que estos productos estén además orientados a las zonas de pobreza.

Elección de los productos de conocimiento considerados en el informe

Por producto de conocimiento incluimos una amplia serie de productos capaces de ser compartidos por Internet, entre ellos:

- Manuales y guías.
- Casos de estudio.
- Mejores prácticas y lecciones aprendidas.
- Informes y documentos.
- Cursos virtuales o a distancia.
- Herramientas de gestión.
- Instrumentos de políticas.
- Videos.
- Posters.
- Otros.

Se consideraron aptos para ser incluidos en el presente informe aquellos productos cuyo contenido genere un aporte relevante para la mejora en los accesos y calidad de los servicios de agua potable y saneamiento, especialmente en zonas de pobreza.

Limitación del informe

Una búsqueda basada en Internet es por naturaleza infinita. Recorrer todos los sitios que potencialmente puedan ofrecer productos de conocimiento en español sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento es imposible.

Al igual que en lo referido a la elección de los sitios web, no es factible incluir a todos los productos de conocimiento disponibles en Internet. Además del factor de la cantidad de los sitios que existen, está la amplitud del tema, que lo hace abierto a que distintos productos puedan ser considerados afines y por lo tanto integrados en el informe.

Otro aspecto a tener en cuenta es que un determinado producto de conocimiento puede estar disponible en más de un sitio web. También se da el caso en que un producto desarrollado por una organización sea más fácil de encontrarse en el sitio web de otra organización. En estos casos el criterio que se tomó en el informe es el criterio del usuario que busca lo que necesita, el cual prioriza el hallazgo del producto por sobre el sitio de referencia.

Frente a lo complejo en la elección de los sitios web, como de los productos de conocimiento seleccionados, hay que considerar que el objetivo del informe es tener una visión general acerca de la disponibilidad de productos de conocimiento en español, y no una evaluación cualitativa exacta.

Presentación del informe

El informe está organizado en tres partes. La primera parte presenta la disponibilidad de productos de conocimiento en español sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento, con interés especial en las zonas de pobreza.

Se incluyen los resultados que surgen de la revisión de 29 sitios web y la identificación de 66 productos de conocimiento que se consideraron afines a los objetivos del informe, es decir, que constituyan un aporte a la temática del acceso a los servicios de agua y saneamiento, con interés especial en las zonas de pobreza.

Estos 66 productos de conocimiento se presentan clasificados en función del eje temático; tipo de producto; temas específicos en agua y saneamiento; cobertura; y ubicación de los productos en la web. El listado completo de los sitios web visitados se encuentra en el anexo 1, y la descripción de los 66 productos de conocimiento en el anexo 2.

La segunda parte del informe presenta un análisis y una exploración de aspectos específicos, como la disponibilidad de videos y productos multimedia; portales; sitios que presentan información del sector; wikis sobre agua; y cajas de herramientas o “toolboxes”.

La tercera parte del informe presenta conclusiones y recomendaciones.

Primera Parte: Disponibilidad de productos de conocimiento en español sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento, con interés especial en las zonas de pobreza

Resultados		Cantidades	
Sitios web visitados		29	
Productos identificados		66	
Resultados específicos		Cantidades	Porcentajes
Foco temático	Agua y saneamiento	57	86%
	GIRH	9	14%
Tipo de producto	Informe	35	53%
	Manual	9	14%
	Documento de proyecto	7	11%
	Artículo	6	9%
	Documento estratégico	2	3%
	Memoria de taller	2	3%
	Presentación	2	3%
	Boletín	1	2%
	Caso de estudio	1	2%
	Hoja de divulgación técnica	1	2%
Temas específicos en agua y saneamiento	Gestión	18	26%
	Políticas públicas	6	9%
	ODM	4	6%
	Pobreza	4	6%
	Derechos Humanos	3	5%
	Escuelas	3	5%
	Cobertura	2	3%
	Gestión del conocimiento	2	3%
	Gobernabilidad	2	3%
	Salud	2	3%
	Subsidios	2	3%
	Zonas rurales	2	3%
	Comunicación	1	2%
	Desarrollo de capacidades	1	2%
	Género	1	2%
	Incidencia política	1	2%
	Riesgos	1	2%
	Seguridad del agua	1	2%
Sociedad civil	1	2%	
Cobertura	Regional	24	37%
	Global	23	35%
	Nacional	19	29%
Ubicación de los productos en la web	Otros	25	38%
	Cap-Net-Esp	12	18%
	GWP	11	17%
	IRC	11	17%
	CEPAL	7	11%

Análisis de los resultados específicos

Foco temático

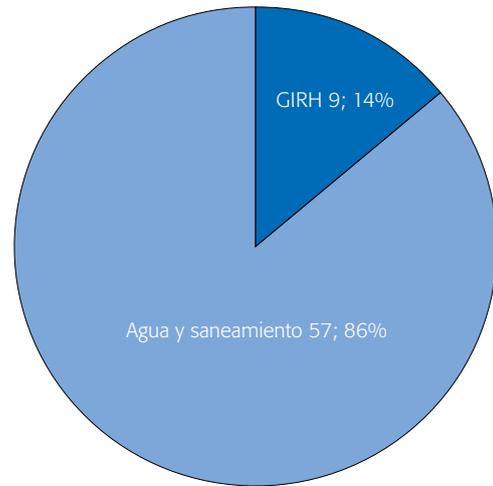
Los productos de conocimiento enfocados en temas de acceso a los servicios de agua y saneamiento, con interés específico en zonas de pobreza abarcan un amplio espectro de contenidos que le son afines y relevantes. Los temas específicos de los 57 productos vinculados al agua y al saneamiento son analizados en la próxima sección.

En la última década, y en sintonía con los nuevos paradigmas y compromisos globales, se han hecho muchos esfuerzos y desarrollo de conocimiento en el campo de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH).

Este conocimiento generado para apoyar los esfuerzos de implementar la GIRH es también relevante para el sector del agua y saneamiento. Muchos de los productos disponibles en este campo ofrecen una visión general del sector, que incluye el área del agua y saneamiento y las zonas de pobreza. También constituyen herramientas para la visión y planificación estratégica del sector del agua a nivel amplio. Por esto es importante tenerlos en cuenta. Sin embargo, son por su enfoque productos específicos que deben registrarse como tales.

También es necesario destacar que los 9 productos con un enfoque orientado hacia la GIRH forman parte de los productos disponibles en los sitios web de la Asociación Mundial del Agua para Centro y Sud América (GWP, Global Water Partnership), la cual está dedicada a la gestión de los recursos hídricos en línea con los principios de la GIRH. Estos productos fueron incluidos en el informe por su relevancia para algunos países de América, brindando una visión sobre el nivel de desarrollo del sector.

Focos temáticos de los productos de conocimientos (cantidad; porcentaje del total)

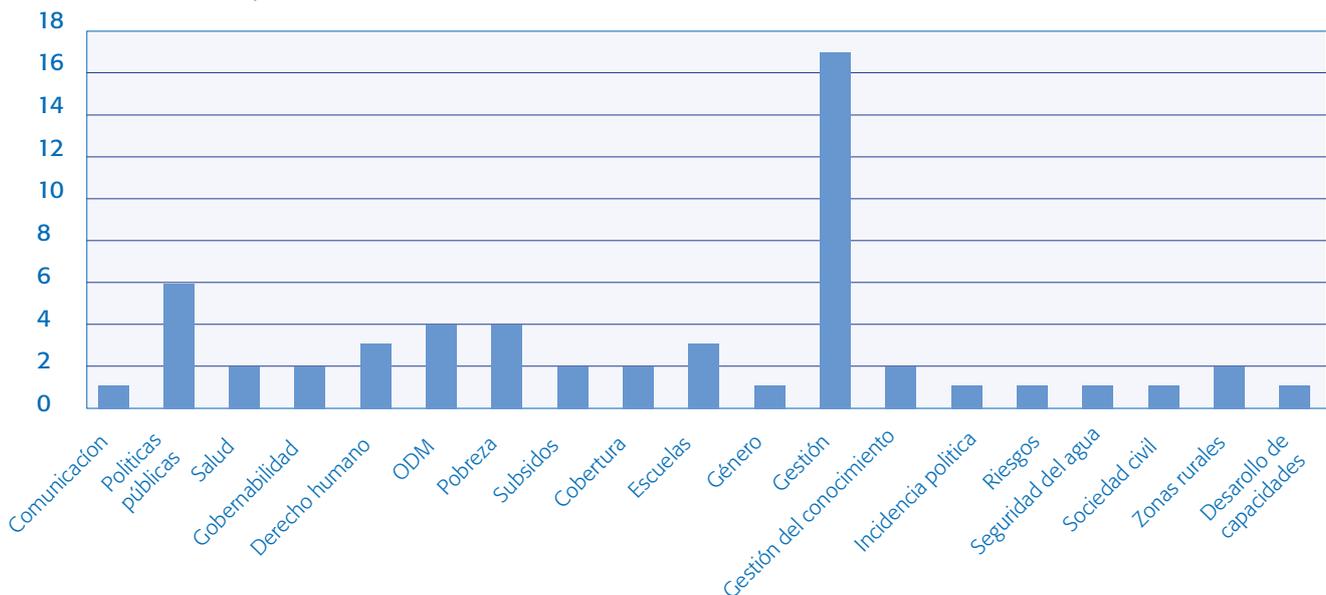


Temas específicos en agua y saneamiento

El desarrollo de la temática del agua y saneamiento puede clasificarse en – al menos – 19 categorías. De éstas, 13 categorías cuentan tan solo con uno o dos productos de conocimiento disponibles. Le siguen 4 categorías con entre 3 y 4 productos disponibles, y luego llegan la categoría “políticas públicas” con 6 productos disponibles, y el conjunto de productos vinculados a aspectos de gestión, con 17 productos disponibles. Vea el gráfico abjo.

La preponderancia en la categoría de gestión es esperable, ya que se trata de una categoría amplia por naturaleza que engloba a muchas de las demás temáticas.

Temas de los productos de conocimiento



Solamente 4 productos tienen un vínculo explícito con el tema de la pobreza, y de éstos solo 1 está vinculado con aspectos de saneamiento (Honduras):

- *Soluciones Ingeniosas de Agua* (Netherlands Water Partnership)
- *Seminario Técnico sobre Agua y Pobreza para América Latina y el Caribe: Fijando una Agenda de Investigación* (BID – Banco Interamericano de Desarrollo)
- *Reducción de la pobreza por medio de la gestión integrada de las aguas subterráneas y superficiales* (International Water Management Institute – IWMI – GWP)
- *Pobreza y Saneamiento. Un análisis del vínculo pobreza y acceso a saneamiento básico en Honduras* (RAS-HON – COSUDE – WSP)

Si bien no está explicitado como tal, también habría que considerar al manual de capacitación sobre la integridad del agua, desarrollado por PNUD-SIWI; WIN; Cap-Net; y WaterNet, como otro producto de especial importancia para los sectores pobres, al tratar de un tema transversal como la corrupción en el sector del agua que afecta fundamentalmente a estos sectores.

La tabla completa con todos los productos de conocimiento identificados se encuentra en el anexo 2.

Tipo de producto

El análisis de los tipos de productos disponibles muestra una clara preponderancia de los informes, con un 53% del total. Varios de estos informes dan cuenta de las experiencias en agua potable y saneamiento con enfoque de GIRH. Otros están dedicados a evaluar el grado de abastecimiento en zonas específicas, o al monitoreo del avance de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM).

Le siguen en disponibilidad de productos los manu-

ales. De los 9 identificados, 4 fueron desarrollados por el Ente Regulador de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento de Honduras (ERSAPS), y tienen un enfoque muy específico en cuestiones de gestión operativa como procedimientos y buenas prácticas para el desarrollo de catastros, facturación, y atención al usuario. De los 4 manuales restantes, 2 fueron desarrollados por la Freshwater Action Network (FAN) y son sobre el activismo sobre el derecho al agua y saneamiento, y sobre cómo trabajar conjuntamente con el Banco Mundial. Otro manual, desarrollado por el IRC de Holanda en conjunto con UNICEF es sobre saneamiento e higiene en la escuela. Un manual desarrollado por LA-WETnet, Cap-Net, y COSUDE, es sobre el Acceso al agua y Saneamiento desde la Mirada de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos. Finalmente, el otro manual muy relevante es el manual de capacitación sobre la integridad del agua, desarrollado por PNUD-SIWI; WIN; Cap-Net; y WaterNet, se trata de un tema transversal que toca aspectos como la corrupción en el sector del agua que afecta fundamentalmente a los sectores de pobreza.

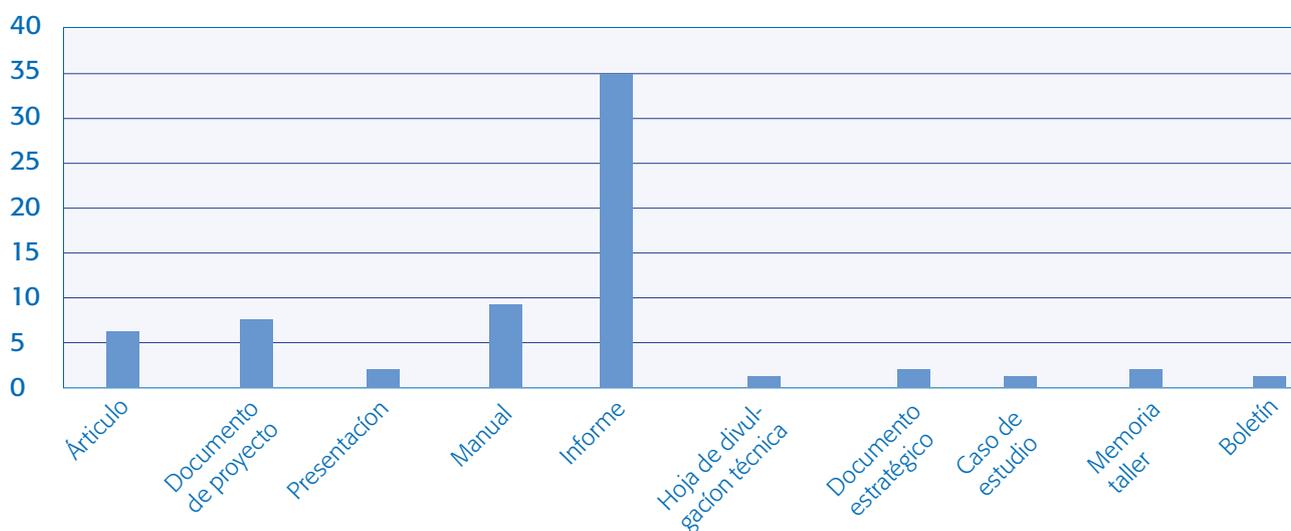
La baja cantidad de productos en las demás categorías indica que hay un amplio espacio para desarrollar nuevos productos, aspecto que será desarrollado en las conclusiones y recomendaciones.

Cobertura

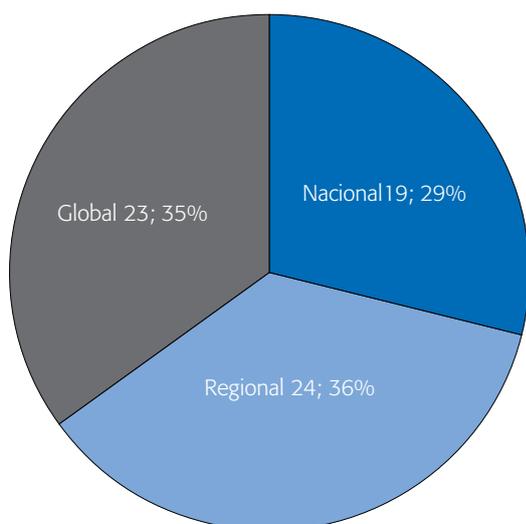
La cobertura de los productos de conocimiento identificados en términos de su aplicabilidad a nivel nacional, regional, o global, muestra la distribución más equilibrada en todas las dimensiones analizadas. Vea el gráfico en la próxima página.

Un análisis minucioso muestra que de los 19 productos de cobertura temática nacional, 5 son informes sobre “Experiencias de Agua Potable y Saneamiento con enfoque de Gestión Integrada de Recursos Hídri-

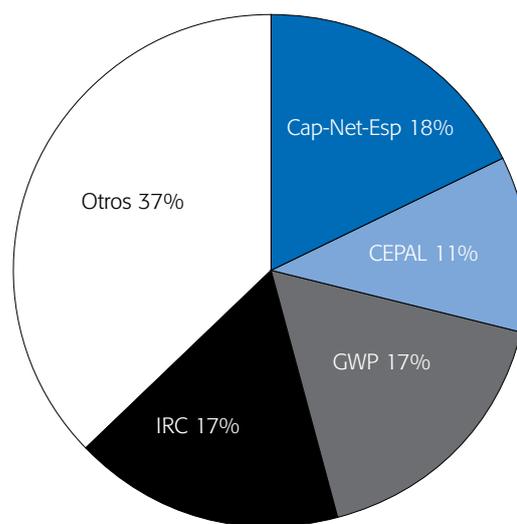
Tipos de productos de conocimiento



Cobertura geográfica de los productos de conocimiento (cantidad; porcentaje del total)



Ubicación de los productos de conocimiento en sitios de web



cos” (Honduras, Nicaragua, Costa Rica, El Salvador, y Guatemala). Estos son valiosos informes y una dinámica similar sería una valiosa contribución en otros países de la región, incluso ampliando el foco en forma explícita para incluir con mayor atención en tema del acceso a los servicios básicos en zonas de pobreza.

Otros 6 productos fueron desarrollados por el Ente Regulador de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento de Honduras (ERSAPS). Como vimos, de éstos, 4 son manuales que tienen un enfoque muy específico en cuestiones de gestión operativa como procedimientos y buenas prácticas para el desarrollo de catastros, facturación, y atención al usuario.

El único producto que en forma directa trata el tema de la pobreza es el informe sobre “Pobreza y Saneamiento. Un análisis del vínculo pobreza y acceso a saneamiento básico en Honduras”, desarrollado por RAS-HON Red de Agua y Saneamiento en Honduras, en conjunto con COSUDE (Cooperación Suiza) y el Water and Sanitation Programme (Banco Mundial).

Ubicación de los productos en la web

La ubicación de los productos de conocimiento seleccionados en la web muestra a 4 sitios específicos por encima de los demás.

Los sitios de GWP (Centro y Sud América) tienen un marcado interés en los temas propios de la GIRH, lo que debe considerarse de manera particular.

De los restantes, hay que destacar el muy buen aporte del sitio Web del IRC de Holanda, Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento, que trabaja específicamente en temas de agua y saneamiento y se

vincula fuertemente en un trabajo conjunto con instituciones de algunos países específicos de América Latina.

El sitio web español de Cap-Net, la Red Internacional de Desarrollo de Capacidades para la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (PNUD), es el punto de encuentro de una red de redes dedicada a la gestión del conocimiento y construcción de capacidades para la GIRH, y los temas específicos de agua y saneamiento. El sitio en español de Cap-Net se administra desde el secretariado de LA-WETnet, en Argentina.

Finalmente, la CEPAL, Comisión Económica para América Latina y el Caribe de las Naciones Unidas, es una agencia reconocida en la región por la calidad de sus especialistas y producción de conocimiento.

Segunda Parte: Aspectos específicos sobre los productos de conocimiento disponibles en español

Videos y productos multimedia

Los videos como producto de conocimiento en la Web son incipientes. Si bien algunos sitios web ofrecen videos y otros recursos multimedia, éstos son en su mayoría videos institucionales o de presentación de proyectos. El material multimedia suele estar compuesto por una o más galerías de fotos de eventos o situaciones puntuales sin formar parte de un producto de conocimiento especialmente diseñado como tal.

Hay sitios que se deben tener en cuenta como **The Water Channel**, una plataforma on-line con una gran cantidad de videos relacionados con el agua. Se ofrecen más de 1.000 videos sobre temas relacionados con el agua a través de 29 categorías temáticas. La mayoría de los videos son en inglés, aunque hay algunos disponibles en español.

Portales

Son portales aquellos sitios que están diseñados como puntos de encuentro de información, generalmente sobre productos de conocimiento y también sobre organizaciones que trabajan en el sector. Se diferencian de los sitios regulares cuyo objetivo principal es difundir y presentar su propia información institucional, aunque también incluyan una sección con vínculos (links).

Se han identificado dos portales a tener en cuenta por su relevancia como fuente de disponibilidad de productos de conocimiento en español:

- 1) **Cap-Net** en Español: se trata de sitio en español de Cap-Net, la Red Internacional de Desarrollo de Capacidades para la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (PNUD). El sitio en español está conectado con el sitio global en inglés de Cap-Net, pero es un sitio independiente cuyo contenido está íntegramente orientado a usuarios en español. El sitio en español de Cap-Net se administra desde el secretariado de LA-WETnet, en Argentina.
- 2) Biblioteca Virtual de Desarrollo Sostenible y Salud Ambiental. Se trata de una biblioteca virtual de la Organización Pa-namericana de la Salud que ofrece la sección específica de “saneamiento básico” que contiene las categorías agua, residuos sólidos, y saneamiento. A través de las categorías se puede acceder a información técnica, materiales de educación, e incluso dos cursos online: “Educación Sanitaria Intercultural” y “Tecnologías apropiadas en agua y saneamiento”. Sección “Agua”. Sección “Saneamiento”.

Información del sector y otros sitios visitados

Hay algunos sitios web como el de la Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental, AIDIS Interamericana, ofrecen revistas técnicas e información específica del sector.

Son sitios relevantes en el nivel de la práctica y los materiales que en ellos se ofrecen pueden considerarse de apoyo y/o de gestión, más que productos de conocimiento en sí mismos.

Otros sitios ofrecen información sobre los programas en ejecución, como los sitios del BID, Banco Mundial, o el sitio del mapeo de cooperantes en Agua Potable y Saneamiento en Nicaragua.

También se revisaron otros sitios web como los de USAID; CARE; Waterforpeople; WEF; IUCN; FONAG; e IDRC. Todos son relevantes por sus acciones en la región, pero no en forma destacada por los productos de conocimiento en español disponibles a través de Internet.

El listado completo de los sitios web visitados se presenta en el anexo 1.

Wikis sobre el agua

Existe un sitio diseñado como un Wiki sobre agua: “Water-Wiki” pero por el momento este sitio solamente se encuentra disponible en inglés. Se trata de desarrollo conjunto de UNDP y UN-WATER.

A través de este sitio se presentan vínculos a otros 9 sitios de Wikis sobre agua. De éstos, solamente 2 están disponibles en español. Uno es el sitio “Howtopedia” que es una plataforma de difusión de informaciones prácticas y tecnologías sencillas orientadas a individuos y pequeñas comunidades que sostienen un futuro ecológico. El sitio ofrece un conjunto muy amplio de categorías de las cuales el agua es uno de ellos. La información contenida en la sección agua es apenas incipiente por lo que no se puede considerar a este sitio como relevante, al menos hasta ahora.

Otro Wiki al que se accede a través de WaterWiki es Appropedia. Esta Wiki contiene un portal sobre temas relacionados con el agua y está disponible en español al contar con la traducción automática de Google. A pesar de que esta función resulta práctica, el idioma original del sitio es el inglés, por lo que muchos de los vínculos finalmente conducen a documentos u otros sitios en inglés. Además, esta Wiki es muy amplia en su enfoque, y no se encuentra actualizada. Por ejemplo, la información que promociona la próxima conferencia es del 2009.

Cajas de Herramientas o “Toolboxes”

GWP ofrece una muy completa caja de herramientas, o simplemente Toolbox – como es más conocida-, pero se orienta principalmente a temas propios de la GIRH y por lo tanto no cumple con el objetivo específico de orientarse a temas de agua y saneamiento y en especial en zonas de pobreza.

Otro sitio diseñado como toolbox es el SSWM, Sustainable Sanitation and Water Management Toolbox. El sitio ofrece un conjunto de herramientas orientadas al saneamiento y la gestión del agua, pero solamente está disponible en inglés.

Resumen de los sitios destacados

A partir de la revisión realizada sobresalen algunos sitios sobre otros como puntos de entrada hacia el acceso a los productos de conocimiento en español. Estos sitios son valiosos tanto por los contenidos que en ellos se ofrece de modo directo, como por la información de otros sitios especializados ofrecida a través de los vínculos (links).

Portales y bibliotecas virtuales

www.cap-net-esp.org se ofrecen manuales, y diversas referencias bibliográficas referidas a la gestión integrada de los recursos hídricos, en la cual se incluyen aspectos de agua y saneamiento. Contiene también un extenso listado de organizaciones que trabajan en el sector y bajo una clasificación de acuerdo a: redes o asociaciones; centros especializados o universidades; bases de datos; y programas o proyectos.

www.bvsde.paho.org/sde/ops-sde/bvsde.shtml es la Biblioteca Virtual de Desarrollo Sostenible y Salud Ambiental de la Organización Panamericana de la Salud que ofrece la sección específica de “saneamiento básico” que contiene las categorías agua, residuos sólidos, y saneamiento. A través de las categorías se puede acceder a información técnica, materiales de educación, e incluso dos cursos online: “Educación Sanitaria Intercultural” y “Tecnologías apropiadas en agua y saneamiento”.

Sitios institucionales

www.es.irc.nl El IRC ofrece noticias, información, investigación, consejos y entrenamiento en el abastecimiento de agua y saneamiento a bajos precios para los países en desarrollo. A través del sitio se accede a publicaciones; estudios de país; manual sobre higiene en la escuela; ejemplos de tecnologías; y monitoreo de los Objetivos de Desarrollo del Milenio; herramientas de gestión del conocimiento; y proyectos específicos como blogs y boletines especializados.

www.cepal.org/drni Es la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, Naciones Unidas CEPAL. Como parte de la división “Recursos Naturales e Infraestructura” hay una sección de recursos hídricos en la cual se ofrecen muchas publicaciones, tales como informes o estudios de sector con relevancia para agua y saneamiento y pobreza sin estar totalmente orientados hacia esa temática. Hay experiencias internacionales; lecciones aprendidas; análisis de políticas públicas para agua y saneamiento; análisis del sector a nivel país; aspectos empresariales; visión de desarrollo del sector. El sitio de la CEPAL también es una muy buena fuente de indicadores y estadísticas.

www.gwpcentroamerica.org y www.gwpsudamerica.org La Asociación Mundial para el Agua (GWP, por su

sigla en inglés), es una red internacional establecida en 1996 y abierta a todas las organizaciones involucradas en la gestión de los recursos hídricos. Cuenta con una biblioteca que ofrece documentos y enlaces. Los documentos reflejan la situación de la gestión de los recursos hídricos por país o región. Se ofrecen los documentos técnicos elaborados por GWP, que están orientados hacia la GIRH. Uno de ellos en particular: “Reducción de la pobreza y GIRH” trata el tema de la pobreza y el agua pero desde la GIRH de manera amplia.

Videos

www.thewaterchannel.tv/es. The Water Channel es una plataforma on-line con una gran cantidad de videos relacionados con el agua. Se ofrecen más de 1.000 videos sobre temas relacionados con el agua a través de 29 categorías temáticas. La mayoría de los videos son en inglés, aunque hay algunos disponibles en español.

Monitoreo de los Objetivo de Desarrollo del Milenio

www.wssinfo.org. El Programa Conjunto de Monitoreo (JMP) para Agua y Saneamiento de la OMS y UNICEF es el mecanismo de Naciones Unidas para monitorear el progreso hacia el Objetivo de Desarrollo del Milenio (ODM) relacionados con el agua potable y saneamiento. El sitio funciona en inglés. Pero ofrece algunos documentos en español, como el informe de los progresos en materia de saneamiento y agua.

Operadores de servicios de agua y saneamiento

www.aidis.org.br. Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental. El sitio contiene revistas del sector de agua y saneamiento e información de sedes nacionales y divisiones técnicas de especialistas. La Asociación reúne a profesionales del sector y las agencias y empresas proveedoras de los servicios de agua y saneamiento.

Conclusiones

• Hay una baja disponibilidad de productos de conocimiento en español

La revisión muestra una baja disponibilidad de productos de conocimiento que sirvan para generar mayores capacidades y transferir conocimientos hacia distintos grupos meta, especialmente considerando los sectores marginales y de pobreza.

Esto también fue ratificado por los coordinadores de los Programas de habla hispana del Fondo para el Logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, F-ODM, a través de las respuestas al cuestionario auto-

administrable. Coinciden en que hay espacio para una mayor disponibilidad de productos en español; que éste es aún mayor en el caso de los productos orientados a los sectores pobres; que las necesidades de capacitación para todos los grupos meta son altas; y que hay necesidades de una variedad de productos de conocimiento para responder a estas necesidades.

En términos de la tipología de productos la mayoría de informes muestra una aceptable base de conocimiento sobre el sector, que debería ser completada con productos específicos para la transferencia de conocimiento, como manuales, presentaciones, fichas, guías, herramientas, y posters, por ejemplo. La necesidad es mayor al poner el foco en aspectos específicos de las zonas de pobreza y poblaciones marginales.

GWP ha promovido la realización de valiosos informes que vinculan el sector del agua y saneamiento con la gestión integrada de los recursos hídricos. La metodología puede servir como modelo para realizar productos similares, pero que centren su atención en zonas de pobreza y poblaciones marginales.

De los manuales identificados, el más aplicable en pos de la mejora en los niveles y calidad de los servicios de agua y saneamiento parece ser el desarrollado por LA-WETnet, COSUDE, y Cap-Net “Acceso al agua y saneamiento desde la mirada de la gestión integrada de los recursos hídricos”. Este manual también constituye una valiosa base desde la cual se podrían integrar con mayor énfasis los aspectos de zonas de pobreza y poblaciones marginales y al cual se le podrían anexar diversos productos de apoyo para la transferencia de conocimientos.

El otro manual muy relevante es el manual de capacitación sobre la integridad del agua, desarrollado por PNUD-SIWI; WIN; Cap-Net; y WaterNet, se trata de un tema transversal que toca aspectos como la corrupción en el sector del agua que afecta fundamentalmente a los sectores de pobreza.

No se identificaron cursos virtuales u online, salvo los dos disponibles a través de la Biblioteca Virtual de Desarrollo Sostenible y Salud Ambiental de la Organización Panamericana de Salud: “Educación Sanitaria Intercultural” y “Tecnologías apropiadas en agua y saneamiento”. Teniendo en cuenta el avance de las tecnologías de comunicación, la revisión muestra que hay un gran vacío en lo referido a la disponibilidad de cursos de autoaprendizaje, cursos virtuales, o tutoriales online.

En la misma línea, los videos disponibles son pocos y en su mayoría tienen un enfoque institucional. Hay espacio para la realización y mayor disponibilidad de videos y archivos de fotos, pero éstos deben ser realizados y organizados como productos de conocimiento específicos, con objetivos, estructura, y contenidos elaborados para un uso y grupo meta particular.

- **Los productos identificados se encuentran dispersos en muchos sitios lo cual no favorece el fácil acceso**
Los productos identificados están dispersos en una variedad

de sitios de Internet. Esto no favorece el fácil acceso por parte de los distintos grupos meta que los necesitan. Hay sitios como Cap-Net español, GWP, CEPAL, e IRC que pueden considerarse como base para el diseño de un sitio central que contenga los productos de conocimiento en español sobre el acceso a los servicios de agua y saneamiento con interés particular en las zonas de pobreza.

- **Hay una mayor cantidad de productos y sitios especializados en inglés**

A través de la revisión de sitios web se identificaron muchos sitios que ofrecen productos en inglés. Si bien la comparación entre la disponibilidad de productos en español e inglés no forma parte de los objetivos del presente informe, es fácil notar una amplia tendencia a favor de una mayor disponibilidad de productos en inglés.

Esto se muestra tanto a nivel de los informes y manuales, como también en la disponibilidad de sitios tipo “wiki”, o sitios tipo caja de herramientas o toolbox. Lo mismo sucede en cuanto a los videos, la cantidad disponible en inglés supera ampliamente a los disponibles en español.

Si bien es factible que algunos actores de los países de habla hispana tengan también un buen dominio del idioma inglés, hay que recordar que ésta es solo una minoría y la disponibilidad de productos en español es una necesidad esencial para completar un ciclo de gestión y transferencia de conocimientos hacia una variedad de actores de distintos grupos meta.

Recomendaciones

Para mejorar la disponibilidad de productos de conocimiento en español se recomiendan fortalecer dos aspectos:

- a) ampliar la base de productos disponibles a través del desarrollo de un conjunto de productos que conformen un paquete de conocimiento;
- b) facilitar el acceso a los productos de conocimientos, a través de un sitio web que reúna los productos y actúe como “hubb” para ubicar los productos disponibles así como los vínculos con los demás sitios recomendados.

a) Ampliar la base de productos disponibles

- **Desarrollar un paquete de conocimiento sobre el tema**

Como se mencionó a lo largo del informe la disponibilidad de productos de conocimiento no llega a conformar un valioso aporte para la transferencia de conocimientos.

La base aceptable de informes del sector debe completarse con mayor conocimiento sobre las zonas de pobreza y poblaciones marginales. Y la tipología de productos (en la cual la mayoría son informes) debe complementarse con una variedad de productos que den lugar a un paquete de conocimiento que se convierta en una herramienta para la transferencia de conocimientos.

Entre los productos a desarrollar se pueden considerar:

- Un manual de capacitación que trate en forma específica la mejora en los accesos y calidad en los servicios de agua y saneamiento, con énfasis en las zonas de pobreza y poblaciones marginales.
- Presentaciones en PowerPoint para favorecer la transferencia de conocimientos hacia distintos grupos meta.
- Posters con claros mensajes que sirvan como elementos de difusión y creación de conciencia.
- Guías prácticas y otras herramientas.
- Casos de estudio, e identificación de mejores prácticas basadas en situaciones de los países de habla hispana.

- **Desarrollar cursos virtuales, cursos de auto aprendizaje y tutoriales online**

Hay un enorme vacío en este aspecto y las tecnologías actuales facilitan la conectividad y uso de Internet como medio de aprendizaje virtual y herramienta de transferencia de conocimientos.

Es factible diseñar y ofrecer con regularidad cursos virtuales. Éstos pueden organizarse, por ejemplo, en módulos de 2 semanas de duración para completar el curso en un plazo de 3 meses. Generalmente esta clase de cursos integra foros, trabajos individuales y grupales, espacios para compartir opiniones, y alguna instancia de tele conferencia.

Además de los cursos virtuales pueden desarrollarse cursos de auto-aprendizaje, en los cuales cada usuario avanza a su propio ritmo. En algunas ocasiones estos cursos tienen mecanismos de registro y seguimiento de los participantes, y cuando así sucede al cabo de completar el curso los participantes reciben un reconocimiento.

Finalmente, los tutoriales online suelen ser herramientas atractivas para transferir conocimientos en tiempos cortos de un par de horas. En estos casos no hay registro ni seguimiento a los participantes, o certificados al cabo de completar el tutorial.

- **Desarrollar videos y otros recursos multimedia**

Como vimos en el informe los videos son incipientes como producto de conocimiento y en su mayoría se trata de piezas institucionales. Tanto los videos, como las fotos, o mapas interactivos pueden llegar a ser valiosos productos de conocimiento. Para que esto suceda deben realizarse con claros objetivos, metodologías, y enfoques.

b) Facilitar el acceso a los productos de conocimiento

Además de la falta de un conjunto, o paquete, de productos que sirva para la transferencia de conocimientos, se identificó a través del informe la fuerte dispersión en Internet con la cual se encuentran disponibles actualmente los productos.

Esta dispersión constituye un problema para quienes necesitan los productos de conocimiento y puede llegar a desalentar la búsqueda, o a dejar de lado valiosos productos que no hayan podido ser encontrados.

Para corregir esta dispersión, las organizaciones como Cap-Net e IRC podrían trabajar conjuntamente en el desarrollo de un hubb para la disponibilidad de productos sobre el agua y el saneamiento en español. Cap-Net como red de redes para el desarrollo de capacidades es el punto natural para hospedar el hubb, como elemento específico en su sitio web. La colaboración con el IRC es muy recomendada por la muy buena labor que desde allí se está teniendo sobre el tema. También se recomiendan lazos activos con GWP y CEPAL, desde donde se trabaja fuertemente el avance de la GIRH en el primer caso, y la producción de informes y documentación en el segundo.

Anexo 1: Listado de sitios web visitados

Organización	Sito Web	País de origen	Descripción	Productos de conocimiento y relevancia para agua, saneamiento y pobreza
Global Water Partnership América Central	www.gwpcentroamerica.org	Suecia a nivel global, con oficina regional para América Central	La Asociación Mundial para el Agua (GWP, por su sigla en inglés), es una red internacional establecida en 1996 y abierta a todas las organizaciones involucradas en la gestión de los recursos hídricos. GWP se crea para fomentar la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH).	Cuenta con una biblioteca que ofrece documentos y enlaces. Los documentos reflejan la situación de la gestión de los recursos hídricos por país o región. Se ofrecen los documentos técnicos elaborados por GWP, que están orientados hacia la GIRH. Uno de ellos en particular: "Reducción de la pobreza y GIRH" trata el tema de la pobreza y el agua pero desde la GIRH de manera amplia.
Global Water Partnership América del Sur	www.gwpsudamerica.org	Suecia a nivel global, con oficina regional para América del Sur		
CEPAL – Comisión Económica para América Latina y el Caribe	www.cepal.org/dрни	América Latina y el Caribe – Oficina central en Chile	Como parte de la división "Recursos Naturales e Infraestructura" hay una sección de recursos hídricos en la cual se ofrecen muchas publicaciones.	Informes o estudios de sector con relevancia para agua y saneamiento y pobreza sin estar totalmente orientados hacia esa temática. Hay experiencias internacionales; lecciones aprendidas; análisis de políticas públicas para agua y saneamiento; análisis del sector a nivel país; aspectos empresariales; visión de desarrollo del sector.
Freshwater Action Network (FAN) – FANCA América Central y FANAS América del Sur	www.freshwateraction.net/node/views/search_docs	Inglaterra a nivel global, redes regionales en Centro y Sud América y en México	Freshwater Action Network (FAN) es una red de organizaciones de la sociedad civil que ejercen influencia sobre las políticas e implementan prácticas adecuadas en el sector de agua y saneamiento.	Se ofrecen algunos documentos en español y también videos. Se enfocan los temas en el acceso al agua como derecho humano; hay un manual para activistas en este tema; aprendizajes sobre la incidencia política; y un manual para la sociedad civil acerca de cómo trabajar con el Banco Mundial. Los videos son sobre el manejo comunitario del agua (2) y cortometrajes acerca del agua (7).
IRC Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento	www.es.irc.nl	Países Bajos, con fuertes vínculos con CINARA en Colombia	El IRC ofrece noticias, información, investigación, consejos y entrenamiento en el abastecimiento de agua y saneamiento a bajos precios para los países en desarrollo.	Ofrece productos como publicaciones: estudios de país; manual sobre higiene en la escuela; ejemplos de tecnologías; y monitoreo de los Objetivos de Desarrollo del Milenio; gestión del conocimiento: gestión del riesgo; uso eficiente de agua; y "saneamiento para todos"
IRC Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento	http://vozcomunitaria.wordpress.com	Países Bajos, con fuertes vínculos con CINARA en Colombia	Este blog tiene como objetivo incentivar a otros a enviar información. Informar sobre lo que pasa en las comunidades, compartir fotos y opiniones, noticias, casos, y otros.	Es un blog en español sobre temas de agua y saneamiento.
IRC Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento	http://thesaurus.watsan.net/es/index.html	Países Bajos, con fuertes vínculos con CINARA en Colombia	El tesoro InterWATER contiene un vocabulario estandarizado para el sector de agua y saneamiento que pueden ser expresados en una variedad de formas en la literatura del sector.	Ofrece un compendio de términos propios del sector del agua y el saneamiento.

Organización	Sito Web	País de origen	Descripción	Productos de conocimiento y relevancia para agua, saneamiento y pobreza
IRC Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento	www.noticias.irc.nl	Países Bajos, con fuertes vínculos con CINARA en Colombia	Es un boletín de noticia sobre agua y saneamiento.	
Cinara, Instituto de Investigación y Desarrollo en Abastecimiento de Agua, Saneamiento Ambiental y Conservación del Recurso Hídrico	http://cinara.univalle.edu.co	Colombia	Cinara es un Instituto transdisciplinario de investigación para el desarrollo en el campo de la gestión ambiental, con énfasis en la gestión del agua.	Centro de documentación ofrece artículos y algunos videos. Boletín AquaCol: Asociación de Organizaciones Comunitarias Prestadoras de Servicios Públicos de Agua y Saneamiento en Colombia.
Cap-Net Español Red Internacional de Desarrollo de Capacidades para la Gestión Sustentable de los Recursos Hídricos	www.cap-net-esp.org	Red de redes global, con redes en América Latina y América Central a nivel regional y en Argentina, Brasil y México a nivel país. La información en español se gestiona desde LA-WETnet (red regional para América Latina).	El sitio contiene una biblioteca orientada hacia el desarrollo de capacidades para la gestión sustentable del agua, con materiales de capacitación, referencias, y herramientas.	Muchos documentos tienen relevancia: planes de agua segura; vínculos con la salud y el desarrollo; seguimiento a los Objetivos del Milenio; informes por país, políticas hídricas, gobernabilidad, derecho humano al agua. Hay un manual específico sobre acceso al agua y el saneamiento desde la mirada de la GIRH.
The Water Channel	www.thewaterchannel.tv/es	Países Bajos, Cap-Net, UNESCO-IHE y otros socios	TheWaterChannel es una plataforma on-line con una gran cantidad de videos relacionados con el agua.	Se ofrecen 950 videos sobre temas relacionados con el agua a través de 29 categorías temáticas. La mayoría de los videos son en inglés, aunque hay algunos disponibles en español.
Banco Interamericano de Desarrollo – BID	www.iadb.org/es/temas/agua-y-saneamiento/iniciativa-de-agua-y-saneamiento,1486.html	Estados Unidos	En Banco implementa desde 2007 una iniciativa de agua y saneamiento, además de sus actividades regulares para la región.	Informe de avance y documentos técnicos.
Banco Interamericano de Desarrollo – BID	www.iadb.org/es/temas/agua-y-saneamiento/iniciativa-de-agua-y-saneamiento,1486.html	Estados Unidos	BID TV – Canal de la iniciativa de agua y saneamiento.	Presenta videos referidos al tema del agua y saneamiento, con un perfil institucional.
AGUSAN COSUDE	www.aguasan.org/	Cooperación Suiza (COSUDE) en América Central y Perú	El Programa Aguasan trabaja para aumentar el acceso de la población pobre a servicios de agua potable y saneamiento, así como para impulsar hábitos higiénicos adecuados, como medio para mejorar la salud y bienestar de las personas y reducir la pobreza.	Hay información sobre los programas a nivel país y región. Los documentos disponibles son en su mayoría en inglés. Se presenta los principios y líneas rectoras sobre la gestión del agua en español.

Organización	Sito Web	País de origen	Descripción	Productos de conocimiento y relevancia para agua, saneamiento y pobreza
Centro de Conocimiento del Agua del IMTA	http://cenca.imta.mx	México	Instituto Mexicano de Tecnología del Agua.	Hay un informe sobre "Reducción de la pobreza por medio de la gestión integrada de las aguas subterráneas y superficiales". El sitio ofrece mucha información sobre la gestión del agua, si bien no está exclusivamente orientado a temas de agua y saneamiento y pobreza.
Organización Panamericana de la Salud (OPS)	www.bvsde.paho.org/sde/ops-sde/bvsde.shtml	Estados Unidos	Biblioteca Virtual de desarrollo sostenible y salud ambiental.	Hay cursos en línea: "Educación Sanitaria Intercultural"; "Tecnologías apropiadas en agua y saneamiento". También hay textos completos, y materiales educativos como folletos, posters, juegos, presentaciones en Power Point, videos, hojas técnicas y guías.
Water Supply & Sanitation Programme – Banco Mundial	www.wsp.org/wsp/regions/latin%20america%20and%20caribbean	Estados Unidos	Es un programa del Banco Mundial para favorecer el acceso al agua y al saneamiento por parte las personas que viven en situación de pobreza.	La información se presenta solo en inglés. También hay un sitio dedicado al tema agua: http://water.worldbank.org/water/ pero solo disponible en inglés.
WHO/UNICEF Joint Monitoring Programme (JMP) for Water Supply and Sanitation	www.wssinfo.org	Estados Unidos – Suiza	El Programa Conjunto de Monitoreo (JMP) para Agua y Saneamiento de la OMS y UNICEF es el mecanismo de Naciones Unidas para monitorear el progreso hacia el Objetivo de Desarrollo del Milenio (ODM) relacionados con el agua potable y saneamiento.	El sitio funciona en inglés. Pero ofrece algunos documentos en español, como el informe de los progresos en materia de saneamiento y agua.
Mapeo de cooperantes en Agua Potable y Saneamiento	http://aguasan.simas.org.ni	Nicaragua	Este sistema muestra un listado de proyectos que ejecutan el Grupo de Cooperantes de Agua Potable y Saneamiento en Nicaragua.	
AIDIS	www.aidis.org.br	Brasil – Asociación Interamericana	Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental.	Revistas del sector de agua y saneamiento. Información de sedes nacionales y divisiones técnicas de especialistas.
RAS-HON Red de Agua y Saneamiento en Honduras	www.rashon.org	Honduras	Red de Agua y Saneamiento en Honduras.	Publicaciones, revistas, notas de campo, boletines, y videos.
Ente Regulador de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento de Honduras	www.ersaps.hn	Honduras	Ente Regulador de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento de Honduras.	Normativas, manuales operativos, convenios, boletines.

Anexo 2: Productos de conocimiento en español seleccionados

Título/Nombre del producto	Editor	Tipo de material	Enfoque temático	Cobertura	Año	Disponible en
La prestación de los servicios de agua y saneamiento con enfoque de Gestión Integrada de Recurso Hídrico (GIRH) en Costa Rica: Situación y sistematización de algunas experiencias	GWP Centro América – Alianza por el Agua	Informe	GIRH – Estado de la gestión de los recursos hídricos	Nacional	2009	GWP Centro América
Experiencias de agua potable y saneamiento con enfoque de Gestión Integrada de Recursos Hídricos (GIRH) en Nicaragua	GWP Centro América – Alianza por el Agua	Informe	GIRH – Estado de la gestión de los recursos hídricos	Nacional	2010	GWP Centro América
Situación de los Recursos Hídricos en Centroamérica: Hacia una Gestión Integrada	GWP Centro América – BID – INWAP	Informe	GIRH – Estado de la gestión de los recursos hídricos	Regional	2005	GWP Centro América
Experiencias de agua potable y saneamiento con enfoque de Gestión Integrada de Recursos Hídricos (GIRH) en El Salvador	GWP Centro América – Alianza por el Agua	Informe	GIRH – Estado de la gestión de los recursos hídricos	Nacional	2010	GWP Centro América
Experiencias de agua potable y saneamiento con enfoque de Gestión Integrada de Recursos Hídricos (GIRH) en Guatemala	GWP Centro América – Alianza por el Agua	Informe	GIRH – Estado de la gestión de los recursos hídricos	Nacional	2010	GWP Centro América
Experiencias de Agua Potable y Saneamiento con enfoque de Gestión Integrada de Recursos Hídricos en Honduras	GWP Centro América – Alianza por el Agua	Informe	GIRH – Estado de la gestión de los recursos hídricos	Nacional	2009	GWP Centro América
Desarrollo de las Capacidades Financieras del Sector Hídrico en Centroamérica con un enfoque de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos	GWP Centro América	Memoria taller	GIRH – Instrumentos económicos	Regional	2010	GWP Centro América
Situación de los Recursos Hídricos en Centro América: Hacia una Gestión Integrada	GWP Centro América – UE – ZONAF – BCIE	Informe	GIRH – Estado de la gestión de los recursos hídricos	Regional	2011	GWP Centro América
Taller Regional de Periodistas en Temáticas del Sector de Agua Potable y Saneamiento	GWP Centro América	Memoria taller	Agua y Saneamiento – comunicación	Regional	2007	GWP Centro América
Reducción de la Pobreza y Gestión Integrada de Recursos Hídricos	GWP Comité Técnico (TEC)	Artículo	GIRH – Reducción de la pobreza	Global	2003	GWP América del Sur

Título/Nombre del producto	Editor	Tipo de material	Enfoque temático	Cobertura	Año	Disponible en
Caso de estudio: Sistema de subsidios al consumo de agua potable de hogares en Chile.	GWP América del Sur	Caso de estudio	Agua y Saneamiento – subsidios	Nacional	N/D	GWP América del Sur
Servicios de agua potable y alcantarillado: lecciones de las experiencias de Alemania, Francia e Inglaterra	CEPAL	Documento de proyecto	Agua y saneamiento – gestión	Global	2010	CEPAL
Políticas públicas para la prestación de los servicios de agua y saneamiento en las áreas rurales	CEPAL	Documento de proyecto	Agua y saneamiento – políticas públicas	Regional	2011	CEPAL
Servicios de agua potable y alcantarillado: lecciones de las experiencias relevantes	CEPAL	Documento de proyecto	Agua y saneamiento – políticas públicas	Regional	2011	CEPAL
Servicios de agua potable y saneamiento en el Perú: beneficios potenciales y determinantes de éxito	CEPAL	Documento de proyecto	Agua y saneamiento – gestión	Nacional	2010	CEPAL
Fomento de la eficiencia en prestadores sanitario estatales: la nueva empresa estatal abierta	CEPAL	Documento de proyecto	Agua y saneamiento – políticas públicas	Regional	2011	CEPAL
Los servicios de agua potable y saneamiento en el umbral del siglo XXI	CEPAL	Artículo	Agua y saneamiento – gestión	Regional	2004	CEPAL
Lineamientos de política pública para el sector de agua potable y saneamiento	CEPAL	Artículo	Agua y saneamiento – políticas públicas	Regional	2011	CEPAL
El agua como derecho humano fundamental	FAN – FANCA	Presentación	Agua y saneamiento – derecho humano	Global	2011	FAN
Manual del activista sobre el derecho al agua y saneamiento	FAN	Manual	Agua y saneamiento – derecho humano	Global	2010	FAN
El Banco Mundial y el sector del agua y saneamiento	FAN	Manual	Agua y saneamiento – sociedad civil	Global	2011	FAN
Aprendiendo de la experiencia: Incidencia política en derechos y gobernabilidad para el sector de agua y saneamiento	FAN	Presentación	Agua y saneamiento – incidencia política	Global	2011	FAN
Manual sobre saneamiento e higiene en la escuela	UNICEF – IRC IRC	Manual	Agua y saneamiento – escuelas	Global	1998	IRC

Título/Nombre del producto	Editor	Tipo de material	Enfoque temático	Cobertura	Año	Disponible en
Abastecimiento de agua en zonas rurales, Colombia	IRC	Informe	Agua y saneamiento – zonas rurales	Nacional	2011	IRC
Abastecimiento de agua en zonas rurales, Honduras	IRC	Informe	Agua y saneamiento – zonas rurales	Nacional	2011	IRC
Monitoreo de los Objetivos de Desarrollo del Milenio en Agua y Saneamiento	Netherlands	Informe	Agua y saneamiento – ODM	Global	2004	IRC
Soluciones Ingeniosas de Agua	Water Partnership	Informe	Agua y saneamiento – pobreza	Global	2006	IRC
Saneamiento Escolar y Educación en Higiene	IRC	Informe	Agua y saneamiento – escuelas	Global	2003	IRC
Gestión del conocimiento y la información en el sector de agua y saneamiento	IRC	Informe	Agua y saneamiento – gestión del conocimiento	Global	2007	IRC
Gestión integral del riesgo para la protección de los servicios de agua potable y saneamiento ante las amenazas naturales	IRC	Informe	Agua y saneamiento – riesgos	Global	2008	IRC
La gestión integrada de los recursos hídricos y el subsector de agua y saneamiento doméstico	IRC	Informe	Agua y saneamiento – gestión	Global	2006	IRC
Uso Eficiente Del Agua	IRC – CINARA	Informe	Agua y saneamiento – gestión	Global	2004	IRC
¿Saneamiento para todos?	IRC	Informe	Agua y saneamiento – gestión	Global	2007	IRC
Planes de seguridad del agua	OPS – Organización Panamericana de la Salud	Hoja de divulgación técnica	Agua y saneamiento – seguridad del agua	Global	2006	Cap-Net-Esp
Conceptos Alternativos de Saneamiento Ambiental para Países en Desarrollo	Instituto Federal Suizo de Ciencias del Ambiente y Tecnología (EAWAG), Agua y Saneamiento para Países en Desarrollo (SANDEC)	Informe	Agua y saneamiento – gestión	Global	2003	Cap-Net-Esp
AGUA, SANEAMIENTO, SALUD Y DESARROLLO Una visión desde América Latina y el Caribe	CEPIS	Informe	Agua y saneamiento – salud	Regional	2006	Cap-Net-Esp

Título/Nombre del producto	Editor	Tipo de material	Enfoque temático	Cobertura	Año	Disponible en
Informe sobre la Evaluación Mundial del Abastecimiento de Agua y el Saneamiento en 2000	Organización Mundial de la Salud, UNICEF, Water Supply and Collaborative Council	Informe	Agua y saneamiento – cobertura	Global	2000	Cap-Net-Esp
Cumpliendo los MDGs para el Suministro de Agua y Saneamiento	IV Foro Mundial del Agua	Informe	Agua y saneamiento – ODM	Global	2006	Cap-Net-Esp
Economías de escala en los servicios de agua potable y alcantarillado	CEPAL, GTZ	Informe	Agua y saneamiento – gestión	Regional	2010	Cap-Net-Esp
Experiencias relevantes de marcos institucionales y contratos en agua potable y alcantarillado	CEPAL, GTZ	Documento de proyecto	Agua y saneamiento – políticas públicas	Regional	2010	Cap-Net-Esp
Evolución de políticas hídricas en América Latina y el Caribe	CEPAL	Informe	Agua y saneamiento – políticas públicas	Regional	2002	Cap-Net-Esp
Modelos de Gobernabilidad Democrática para el Acceso al Agua en América Latina	AVINA	Informe	Agua y saneamiento – gobernabilidad	Regional	2011	Cap-Net-Esp
Protección del derecho humano al agua y arbitrajes de inversión	CEPAL – GIZ	Informe	Agua y saneamiento – derecho humano	Regional	2011	Cap-Net-Esp
Manual de capacitación sobre la integridad del agua	PNUD – SIWI – Cap-Net – WaterNet-WIN	Manual	Agua y saneamiento – gobernabilidad	Global	2011	Cap-Net-Esp
Acceso al agua y saneamiento desde la mirada de la gestión integrada de los recursos hídricos	LA-WETnet – COSUDE – Cap-Net	Manual	Agua y saneamiento – gestión	Regional	2010	Cap-Net-Esp
AGUA 2015 PRINCIPIOS Y LÍNEAS DIRECTRICES	AGUASAN – COSUDE	Documento estratégico	Agua y saneamiento – gestión	Global	2005	AGUASAN
Agua Potable, Saneamiento y los Objetivos de Desarrollo del Milenio en América Latina y el Caribe	BID – Banco Interamericano de Desarrollo	Informe	Agua y saneamiento – ODM	Regional	2010	BID
SEMINARIO TÉCNICO SOBRE AGUA Y POBREZA PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE: FIJANDO UNA AGENDA INVESTIGACIÓN	BID – Banco Interamericano de Desarrollo	Informe	Agua y saneamiento – pobreza	Regional	2003	BID
Los subsidios cruzados en los servicios de agua potable y saneamiento	BID – Banco Interamericano de Desarrollo	Informe	Agua y Saneamiento – subsidios	Regional	2003	BID
Noti Aquacol	CINARA	Boletín	Agua y saneamiento – gestión	Regional	2009	CINARA

Título/Nombre del producto	Editor	Tipo de material	Enfoque temático	Cobertura	Año	Disponible en
INFORME SOBRE EL FORO ELECTRÓNICO SANEAMIENTO E HIGIENE EN EL AMBIENTE ESCOLAR	CINARA	Informe	Agua y saneamiento – escuelas	Regional	2010	CINARA
Disponibilidad a pagar de los beneficiarios de proyectos de saneamiento básico	CINARA	Artículo	Agua y saneamiento – gestión	Regional	2007	CINARA
Cambiando la relación agua, saneamiento, e higiene	CINARA	Artículo	Agua y saneamiento – salud	Regional	2007	CINARA
Progresos en materia de agua y saneamiento. Informe de actualización 2010	Organización Mundial de la Salud – UNICEF	Informe	Agua y saneamiento – ODM	Global	2010	WHO/UNICEF Joint Monitoring Programme (JMP) for Water Supply and Sanitation
Evaluación de las necesidades de desarrollo de capacidades para mejorar el acceso al agua potable y al saneamiento en América Latina	LA-WETnet	Informe	Agua y saneamiento – desarrollo de capacidades	Regional	2007	LA-WETnet
Reducción de la pobreza por medio de la gestión integrada de las aguas subterráneas y superficiales	International Water Management Institute – IWMI – GWP	Artículo	Agua y saneamiento – pobreza	Global	N/D	IMTA
Buscando la sostenibilidad del saneamiento en Honduras a través del fortalecimiento de la gobernanza local	RAS-HON – IRC	Documento de proyecto	Agua y saneamiento – gestión	Nacional	2007	RAS-HON
Pobreza y Saneamiento Un análisis del vínculo pobreza y acceso a saneamiento básico en Honduras	RAS-HON – COSUDE – WSP	Informe	Agua y saneamiento – pobreza	Nacional	2007	RAS-HON
Los procesos de gestión de la información e intercambio de conocimiento	RAS-HON – IDRC – Fundación Acceso	Informe	Agua y saneamiento – gestión del conocimiento	Nacional	2007	RAS-HON
La inclusión del enfoque de equidad de género en el sector de agua y saneamiento en Honduras	RAS-HON – Instituto Nacional de la Mujer – WSP	Informe	Agua y saneamiento – género	Nacional	2007	RAS-HON
Indicadores 2010 – Agua y Saneamiento en Honduras	Ente regulador de los servicios de agua potable y saneamiento	Informe	Agua y saneamiento – cobertura	Nacional	2010	ERSAPS
Procedimientos y buenas prácticas en Catastro de Usuarios y su actualización continua	Ente regulador de los servicios de agua potable y saneamiento	Manual	Agua y saneamiento – gestión	Nacional	2007	ERSAPS

Título/Nombre del producto	Editor	Tipo de material	Enfoque temático	Cobertura	Año	Disponible en
Procedimientos y buenas prácticas en Atención al Usuario	Ente regulador de los servicios de agua potable y saneamiento	Manual	Agua y saneamiento – gestión	Nacional	2007	ERSAPS
Procedimientos y buenas prácticas en Facturación y Cobranza	Ente regulador de los servicios de agua potable y saneamiento	Manual	Agua y saneamiento – gestión	Nacional	2007	ERSAPS
Procedimientos y buenas prácticas en Catastro de Redes de agua potable y Redes de alcantarillado	Ente regulador de los servicios de agua potable y saneamiento	Manual	Agua y saneamiento – gestión	Nacional	2007	ERSAPS
Plan Estratégico de Modernización del Sector del Agua Potable y Saneamiento	Ente regulador de los servicios de agua potable y saneamiento	Documento estratégico	Agua y saneamiento – gestión	Nacional	2006	ERSAPS

Gobernanza económica democrática – Gestión de los conocimientos

*Democratic and Economic Governance – Knowledge Management (DEG-KM)
WGF – UNDP Water Governance Facility at SIWI*

www.watergovernance.org/DEG-KM/es

